



**Jahre** *Anni*

**Fragen** *Domande*

**Antworten** *Risposte*

## Vor elf Jahren... *Undici anni fa...*

**Das Leben schafft sich seine eigenen Formen.  
Der Fluss macht sich sein eigenes Flussbett.  
Die lebendige Entwicklung wird selbst zeigen,  
welche Formen notwendig sind. Wenn wir in das  
Leben vertrauen, schaffen wir Strukturen so, dass  
es sich innerhalb dieser frei entwickeln kann.**

*La vita si sviluppa secondo le proprie forme.  
Il fiume si crea il proprio letto fluviale. Lo sviluppo  
vitale mostrerà quali sono le forme necessarie.  
Se abbiamo fiducia nella vita creiamo le strutture  
in maniera che questa si possa sviluppare  
liberamente al loro interno.*

*Lex Bos*

Vor elf Jahren haben wir (Bruno und Christine Weber und Regula Schmid) unsere ‚Flussreise‘ angetreten: mit in unserem Gepäck eine Idee, die uns begeistert, unser Erspartes und die Möglichkeit, das älteste Haus in Tenero erwerben zu können. Hineinspringen in eine unbekannte und ungewohnte Lebenssituation, nicht wissend, ob unser Boot schwimmen, kentern oder sogar untergehen würde – mit Vertrauen in unsere Vision, unseren Willen und in die Kraft unserer Begeisterung. Die Fließrichtung ist klar, unser Leitbild gegeben.

Bald schon werden Konzepte verlangt von Behörden, aber auch von den Umständen: Diese notwendigen Strukturen definieren auf unserer Flussreise die Anlegestellen, sie beschreiben das Ufer.

Von Anfang an sind auch Regeln nötig, die Unfälle auf dem Fluss verhindern, die ein geregeltes Reisen ermöglichen. So wenige wie möglich, soviel wie nötig.

Auf unserer Flussreise wollen wir etwas erleben: wir beschliessen ausserordent-

liche Halte, betrachten die Aussicht oder müssen auch mal jemanden aus dem Wasser ziehen in einer Rettungsaktion: ganz ins Gegenwärtige und damit ans Lebendige kommen wir dann, wenn wir aus dem Moment handeln müssen, wenn Konzepte und Regeln uns nicht weiter helfen, wenn wir geistesgegenwärtig entscheiden und handeln müssen... da ist es wichtig, dass unsere Strukturen das Lebendige nicht behindern, sondern Entfaltung zulassen! Hier im gegenwärtigen lebendigen Jetzt spielt sich das Leben ab, die Entwicklung, die Entfaltung – eben: Der Fluss macht sich sein eigenes Flussbett. Die lebendige Entwicklung wird selbst zeigen, welche Formen notwendig sind.

In diesem Jahresbericht beantworten wir 10 Fragen, die uns in den nun mehr als zehn Betriebsjahren am häufigsten gestellt worden sind: mit Statistiken, Originalzitatzen, Konzepttexten und auch mit Fotos.

Wir wünschen Ihnen beim Lesen viel Vergnügen!

Christine und Bruno Weber

*Undici anni fa noi (Bruno e Christine Weber e Regula Schmid) abbiamo iniziato il nostro „viaggio sul fiume“: nel bagaglio un'idea che ci entusiasma, i nostri risparmi e la possibilità di acquistare la casa più antica di Tenero. Proiettarci dentro una situazione sconosciuta e insolita, non sapendo se la nostra barca avrebbe galleggiato, si sarebbe ribaltata oppure addirittura sarebbe andata a fondo – avendo però fiducia nella nostra visione, nella nostra volontà e nella forza del nostro entusiasmo. La direzione in cui si scorre è chiara, il nostro modello esiste.*

*Presto le autorità, ma anche le circostanze, richiedono concetti: queste strutture necessarie definiscono gli attracchi, descrivono l'argine del nostro viaggio fluviale.*

*Già fin da principio sono necessarie delle regole, che impediscono incidenti sul fiume, che permettono un viaggio regolare. Il minimo possibile di regole, ma il necessario.*

*Durante il nostro viaggio fluviale*

*vogliamo fare delle esperienze: decidiamo fermate straordinarie, facciamo pausa, contempliamo insieme il panorama oppure a volte ci tocca salvare qualcuno dalle acque con un'azione di soccorso: siamo totalmente nel presente e dunque nella vitalità quando dobbiamo agire sul momento, quando i concetti e le regole non ci aiutano, quando dobbiamo decidere e agire con prontezza di spirito... qui è importante che le nostre strutture non ostacolino "il vitale", ma che permettano lo sviluppo! Qui, nel presente, in questo momento si svolge la vita, lo sviluppo, la fioritura – appunto: Il fiume si crea il proprio letto fluviale. L'evoluzione vitale dimostrerà quali sono le forme necessarie.*

*Nel presente rapporto annuale rispondiamo alle 10 domande che nei più di dieci anni di attività ci sono state poste con più frequenza: con statistiche, citazioni originali, testi concettuali e anche con delle foto.*

*Vi auguriamo buona lettura e buon divertimento!*

*Christine e Bruno Weber*



## Wie lange gibt es die Fattoria bereits?

Am Mittwoch, 25. Juni 2003 wurde in Bern der Verein Fattoria Gerbione gegründet. Am 1. August 2003 hat die Fattoria Gerbione ihren Betrieb mit einem Bewohner und einer Bewohnerin aufgenommen. Nach einem halben Jahr waren die fünf Zimmer in der Casa Gialla schon besetzt. Im 2006 kam die Casa Blu mit weiteren vier Zimmern für junge Erwachsene dazu.

Von Anfang an war die Idee zentral, verschiedene Altersstufen und BewohnerInnen mit verschiedenen Ansprüchen zu mischen. Diesen Ansatz haben wir bis heute aufrechterhalten.

Im nächsten Jahr werden Christine und Bruno Weber 60 Jahre alt. Es wird Zeit, sich umzusehen nach geeigneten Leitungspersonen für die erfolgreichen nächsten zehn Jahre Fattoria Gerbione in Tenero!

## Da quando esiste la Fattoria?

*L'associazione Fattoria Gerbione è stata costituita a Berna il 25 giugno 2003. Il 1° agosto 2003 la Fattoria ha iniziato il proprio lavoro con due abitanti. Dopo sei mesi le cinque camere della Casa Gialla erano già occupate. Nel 2006 erano pronte le quattro camere per giovani adulti nella Casa Blu.*

*Fin dal principio al centro c'era l'idea di mescolare abitanti di diverse età e con differenti esigenze. Quest'approccio è stato mantenuto fino ad oggi, dal momento che ha dato buona prova di sé.*

*L'anno prossimo Christine e Bruno Weber compiranno 60 anni. E' ora di guardarsi attorno alla ricerca di persone adatte a guidare con successo la Fattoria Gerbione di Tenero nei prossimi dieci anni!*





2004 - Verlassenes Bauerngut *Fattoria abbandonata*



2014 - Therapeutische Gemeinschaft *Istituto sociale*



## Was sind das denn für Menschen, die bei euch sind?

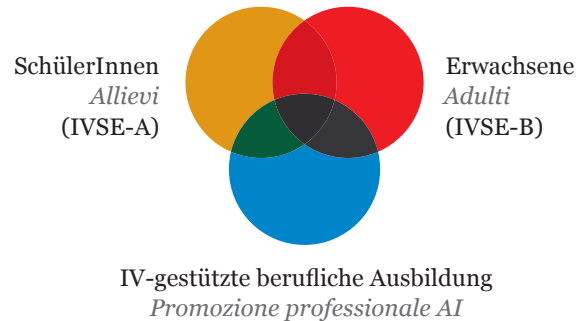
Bei der Beantwortung dieser Frage wollen wir auf unser Konzept der Durchmischung, auf unsere unterschiedlichen Zielgruppen, aufmerksam machen.

BewohnerInnen aus den drei verschiedenen Anspruchsgruppen beantworten diese Frage direkt.

## *Che tipo di persone abitano da voi?*

*Rispondendo a questa domanda vogliamo portare l'attenzione sul nostro concetto di mescolanza e sui vari tipi di utenza.*

*Tre abitanti appartenenti ad altrettante tipologie di esigenza rispondono direttamente a questa domanda.*



## ● J., (17) ♀

„Als ich in die Fattoria eintrat, ging es mir sehr schlecht. Ich hatte keine Zukunftsperspektiven und eine sehr schwierige Vorgeschichte. Ich hatte die Wahl zwischen der Fattoria oder einer Einweisung in die Erwachsenenpsychiatrie. Am Anfang hatte ich zudem ein sehr geschwächtes Immunsystem.“

Meine Ziele sind:

- Schulabschluss, Berufsreife und Berufsabklärung erreichen
- Keine Drogen mehr konsumieren; Oppositonsverhalten abbauen;
- Selbständig werden (Wäsche waschen, Zimmer putzen, ...).“

„Quando sono entrato nella Fattoria stavo molto male. Ero senza prospettive per il futuro e avevo una storia molto difficile alle spalle. La scelta era tra la Fattoria oppure un ricovero nella psichiatria per adulti. All'inizio avevo inoltre un sistema immunitario molto indebolito.“

I miei obiettivi sono:

- Ottenere una licenza scolastica, essere pronto per un apprendistato e fare un chiarimento professionale;
- Non consumare più droghe; ridurre il comportamento conflittuale;
- Diventare autonomo (svolgere indipendentemente i miei incarichi).“

## ● K., (24) ♂

„Ich war ein Jahr in einem Psychiatrie-Zentrum, weil ich unter einer starken Depression litt. Nun suche ich eine kleine, überschaubare Struktur, wo ich wohnen und arbeiten kann. Ich will mein Sozialverhalten trainieren und eine adäquate Kommunikation üben. Mein Fernziel ist die Reintegration in die Gesellschaft und eine Ausbildung.“

„Sono stato per un anno in un centro psichiatrico perché soffrivo di una forte depressione. Ora cerco una struttura piccola e non troppo complessa dove posso abitare e lavorare. Voglio allenare il mio comportamento sociale ed esercitarmi in una comunicazione adeguata. Il mio obiettivo per il futuro è la reintegrazione nella società e una formazione“

## ● S., (18) ♂

„Ich habe den Abschluss der 10. Klasse erreicht, befinde mich aber auf dem Stand der 8. Klasse. Ich bin noch nicht bereit eine Lehre zu beginnen. Deshalb möchte ich in der Fattoria den Schulstoff nachholen;

- Psychisch stabil werden (keine Selbstverletzungen mehr machen) ;
- Neue Arbeitsbereiche kennen lernen und dann intern eine Lehre als Hauswirtschaftspraktikerin machen;
- Mein eigenes Budget führen lernen und den vernünftigen Umgang mit Geld und in der Casa Blu das selbständige Wohnen üben.“

„Ho ottenuto la licenza del decimo anno scolastico, mi trovo però a livello dell'ottavo anno. Non sono ancora pronta per iniziare un apprendistato. Perciò nella Fattoria vorrei: recuperare le materie scolastiche;

- Raggiungere stabilità psichica (smettere con gli autolesionismi);
- Conoscere nuovi ambiti di lavoro e poi svolgere internamente l'apprendistato di addetta d'economia domestica;
- Imparare a gestire il mio proprio budget ed esercitarmi in un comportamento ragionato con il denaro e nell'abitare in maniera indipendente nella Casa Blu.“



## **Was machen die BewohnerInnen tagsüber?**

Damit Sie einen Einblick erhalten, wie es bei uns zu und her geht, einige Blitzlichter aus unserem Alltag:

*Che cosa fanno gli abitanti durante il giorno?*

*Per farvi un'idea di come si svolge una giornata tipo da noi, eccovi alcuni flash:*



**Im Schulzimmer mit  
Nell'aula scolastica con  
Jonas, Christine und  
Bruno Weber**



Der Schulunterricht wird durchschnittlich von 3-4 SchülerInnen besucht. Dank dieser kleinen Klassengrösse können wir uns auf die Bedürfnisse der einzelnen Jugendlichen einlassen. Grundsätzlich steht selbständiges Lernen im Vordergrund, das wir mit individuellen Lern- und Förderprogrammen strukturieren und entsprechend begleiten.

Die Form des Unterrichts ist flüssig und interaktiv. Wir arbeiten oft mit Ressourcen auf dem Internet und begleiten den Unterricht je nach Thema auch mit Filmen. Die SchülerInnen halten regelmässig selber Präsentationen und stellen einander vor, was sie erarbeitet und gelernt haben.

In praktischen Arbeitsprojekten setzen sich die Jugendlichen in verschiedensten Bereichen selber Ziele und lernen diese



Multimedial: Gute alte Wandtafel,  
PC und 3D-Drucker.

Multimediale: buona vecchia  
lavagna, PC e stampante 3-D.

zu erreichen. Wir haben Austernpilze gezüchtet, gelernt, wie Smartphones selber reparieren werden, eigene Internetseiten in HTML geschrieben, mit Trainingaccounts auf der Währungsbörse Forex spekuliert, mit einem 3D-Drucker gearbeitet oder selber Feuerwerk gemacht.

Wir legen grossen Wert auf einen realitätsnahen, spannenden und zeitgemässen Unterrichtsstil, denn wir wollen sowohl ansprechendes wie auch brauchbares Wissen vermitteln.

*Le lezioni scolastiche sono mediamente frequentate da 3-4 allievi. Grazie alla dimensione ridotta della classe possiamo occuparci dei bisogni dei singoli. Per principio lo studio indipendente è messo in primo piano, strutturato e accompagnato da programmi individuali di studio e di apprendimento. La forma dell'insegnamento è fluida e interattiva. Lavoriamo spesso con risorse in internet e accompagniamo le lezioni, a seconda del tema, anche con film. Gli allievi preparano regolarmente delle presentazioni e in questo modo si scambiano tra loro quello che hanno imparato ed elaborato.*

*Oltre all'insegnamento regolare delle materie obbligatorie nell'ultimo anno abbiamo dato spazio a temi scelti assieme agli allievi quali chimica, educazione sessuale, filosofia, logica, denaro, storia e programmazione. Inoltre gli abitanti stabiliscono i propri obiettivi in progetti di lavoro pratici in svariati ambiti e imparano a raggiungere li. Abbiamo tra l'altro coltivato funghi geloni, imparato come riparare da soli gli smartphone, realizzato pagine proprie su internet in HTML, speculato in Borsa con le valute Forex grazie a un account di allenamento, acquistato una stampante 3D con la quale abbiamo lavorato e ultimamente abbiamo pure realizzato da soli dei fuochi d'artificio e li abbiamo poi provati. Attribuiamo grande valore ad uno stile di insegnamento aderente alla realtà, avvincente e moderno, poiché vogliamo trasmettere nozioni in maniera interessante e praticabile.*



Angewandte Chemie,  
Elektronik oder Biologie.  
Chimica, elettronica  
oppure biologia pratica.

**In der Bildhauerei  
mit  
Nell'atelier di  
scultura con  
Christine Lifart**



Hier hört man die Arbeit und es fliegen die Steine. Es wird gehauen und zwar mit dem Fäustel auf den Meißel, denn der unförmige Marmor soll eine Skulptur werden. Alle SchülerInnen sind an einer individuellen gestalterischen Arbeit: es tönt nach Metall (Kupfertreiben), die Arbeit mit Gips ist nicht zu hören. Bei den Erwachsenen wird viel Specksteinstaub produziert: vielfältige Materialien nehmen Form an in tätiger Handarbeit.

*Qui il lavoro fa rumore e ogni tanto volano pietrischi. Si colpisce con la mazza sullo scalpello, affinché il blocco informe di marmo prenda forma e diventi scultura. Tutti gli allievi stanno lavorando a una creazione individuale: si sente il rumore metallico (sbalzo del rame), mentre il lavoro con il gesso è silenzioso. Gli adulti invece producono una quantità di polvere di steatite: molti i materiali che assumono forma attraverso il lavoro manuale.*



Achtung Finger! Attenzione alle dita!



**In der Holzwerkstatt mit**  
**Nella falegnameria**  
**con**  
**Urs Nüesch**



Unsere Werkstatt ist zwar klein, aber es hat Platz für viele Ideen. Vom Spiegelrahmen über das Nachttischli bis zur Bollywood-Schaukel: Die Produkte, die hier entstehen sind fast so vielfältig wie unsere BewohnerInnen.

*La nostra falegnameria è piccola, ma c'è spazio per tante idee. Dalla cornice per lo specchio al comodino fino al divano a dondolo: i prodotti che nascono qui sono quasi altrettanto svariati quanto i nostri abitanti.*



Mit Kraft und Feingefühl! *Delicatamente con forza!*



**Im Sport mit  
Nello sport con  
Christian Korherr**



Raus mit uns! Abwechslung vom Alltag, in Bewegung kommen, neues Vertrauen in die eigenen Fähigkeiten erleben und in kleinen Schritten alte Grenzen hinter sich lassen. Wir sind dann mal draussen.

*Tutti fuori! Variare la vita quotidiana, muoversi, sperimentare una nuova fiducia nelle proprie capacità e lasciarsi, a piccoli passi, i vecchi limiti alle spalle. E quindi siamo fuori.*

13



Die romantische Seite des Sports. *La parte romantica dello sport.*

**In der Küche mit  
*In cucina con*  
Sabrina Reber und  
Barbara Gianettoni**



Die Null-Kilometer-Produktion: Bei uns gibt es das Guggeli direkt vom Stall auf den Tisch, den Salat und das Gemüse frisch vom Garten auf den Teller.

Die bunte Durchmischung der BewohnerInnen und Mitarbeitenden führt zu unserer kulinarischen Vielfalt: Es gibt Cevapcici aus dem Balkan, Kaiserschmarrn aus Österreich, bayerischen Braten mit Knödel und Blaukraut, veganen Geburtstagskuchen mit Sojarahm und vieles mehr.

*Produzione a chilometro zero: Da noi il pollo sul tavolo arriva direttamente dal pollaio, l'insalata e le verdure che abbiamo sul piatto arrivano dal nostro giardino.*

*La variopinta mescolanza dei nostri abitanti e collaboratori conduce anche alla nostra varietà culinaria: si mangiano cevapcici dai Balcani, kaiserschmarrn dall'Austria, arrosto bavarese con knödel e cavolo rosso, torta di compleanno vegana con panna di soia e tanto altro.*







Vorher – nachher.  
*Prima e dopo.*



**In der Wohn-  
schule mit  
Nella scuola  
abitativa con  
Manon Vermeer,  
Gabriela Zwickl  
und Melania Valls**



Yes, wieder Wohnschule!

vom Samen zur Tomate  
vom Straussenei zur Omelette  
von Stoff und Faden bis zur Babydecke  
von Baumwollstrauch bis zum T-Shirt  
von verhaltensoriginell bis zum Knigge  
von Fastfood bis Festessen  
von Unordnung zu Ordnung  
vom Trainer bis zum Anzug  
von Eminem bis zu Mozart  
von Kerzenlicht bis zu LED  
von der Schoggitafel bis zum Nutella  
von Hackfleisch zum Big Mac  
von Mehl zum Zopf  
vom Fitness zur Eurythmie  
vom Hühnermist bis zum Kompost  
von der Rechnung zum Einzahlen  
vom Blüten pflücken zum Sirup kochen  
  
von gruusig dräckig bis zu blitzblank!

*Wow, ancora scuola abitativa!*

*Dal seme al pomodoro  
Dall'uovo di struzzo alla frittata  
Da stoffa e filo alla copertina per il bebè  
Dalla pianta del cotone al t-shirt  
Dal comportamento originale al galateo  
Dal fastfood al banchetto  
Dal disordine all'ordine  
Dalla tuta sportiva al completo  
Da Eminem a Mozart  
Dalla luce di candela al LED  
Dalla tavoletta di cioccolato alla nutella  
Dalla carne macinata al Big Mac  
Dalla farina alla treccia  
Dal fitness all'eurythmia  
Dal letame di gallina al composto  
Dalla fattura al pagamento  
Dalla raccolta dei fiori alla cottura dello  
sciropo*

*Da terribilmente sporco a lustro come  
uno specchio!uno specchio!*





Aufgeräumtes Zitronencake. *Cake al limone sistematico.*



**In externen  
Praxisplätzen mit  
Nei posti di stage  
esterni con  
Christine Lifart**



Eigentlich baue ich Brücken: Wenn es für die jungen Erwachsenen oder die SchülerInnen Zeit ist, Erfahrungen ausserhalb der Fattoria zu sammeln, mache ich mich auf und schaue, wo der geeignete Praxisplatz, oder wer die geeignete Person ist für diesen Menschen. Nicht jeder geht denselben Weg, dies ist eine individuelle Geschichte und so entdecke auch ich jeweils neue Möglichkeiten: Uhrmacherei, Bäckerei, Gartenbau, Wäscherei, Altersheim.... es gibt immer wieder Grossbetriebe, KleinunternehmerInnen und Privatpersonen, die bereit sind in der Arbeit jemanden anzuleiten, sich Zeit nehmen, um gemeinsam ein Stück Weg zu gehen!

Klar muss ich immer wieder schauen, ob die Fundamente halten, die nötigen Bausteine vorhanden sind, das gewünschte Ziel erreicht wurde, oder was es noch braucht dafür. Ich halte den „Faden“ zum jungen Erwachsenen, zum Praxisplatz und zur Fattoria. Brücken müssen auch gewartet und gepflegt werden.

*In fondo costruisco ponti: quando per i giovani adulti oppure per gli allievi è giunta l'ora di affrontare esperienze fuori dalla Fattoria, mi metto in moto e cerco il posto di stage adatto o la persona adatta per questo preciso abitante. Non tutti fanno lo stesso percorso, è sempre una storia individuale e così scopro sempre nuove possibilità: orologeria, panetteria, costruzione giardini, lavanderia, casa per anziani.... Esistono sempre ogni volta imprese e imprenditori grandi e piccoli, come pure privati disposti a istruire qualcuno in un lavoro, a prendersi il tempo di percorrere insieme un tratto di strada!*

*Certo, devo spesso guardare se le fondamenta reggono, se i necessari elementi costruttivi ci sono, se è stata raggiunta la meta desiderata oppure vedere cosa serve ancora per raggiungere l'obiettivo. Tengo i "fili" tra il giovane adulto, il posto di stage e la Fattoria. Pure i ponti devono essere mantenuti e curati.*





Brückenbauer. Costruttori di ponti.



## Welches ist das Minimal- und das Maximalalter der BewohnerInnen?

In der Casa Gialla leben die 14- bis 18-Jährigen: Verantwortung für sich und für die Gruppe wird geübt, Selbstkompetenzen werden erworben. Die Bezugspersonen sind da um diese Prozesse aktiv zu begleiten – ermunternd und auch ermahmend.

In der Casa Blu wohnen die jungen Erwachsenen (18 bis ca. 30-jährig): Da ist Selbstverantwortung gefragt, und das eigenständige Wohnen wird geübt. Die Begleitung durch die Bezugspersonen ist diskret und eher unterstützend.

Mit dieser Altersdurchmischung erreichen wir, dass die Älteren als natürliche Vorbilder für die Jüngeren wirken können und auch müssen, und umgekehrt, dass die Lebendigkeit und Unternehmungslust der Jüngeren Heiterkeit und Abwechslung bringt.

## Qual è l'età minima e qual è l'età massima degli abitanti?

*Nella Casa Gialla vivono i nostri abitanti minorenni. Si trovano nell'età in cui si esercita la responsabilità verso se stessi e verso il gruppo, l'età in cui si acquisisce auto-competenze. Sono presenti le persone di riferimento nell'accompagnare attivamente questi processi – con incoraggiamenti ed esortazioni.*

*Nella Casa Blu vivono gli abitanti maggiorenni. Qui si richiede responsabilità personale e ci si esercita nell'abitare in modo indipendente. L'accompagnamento da parte delle persone di riferimento è discreto e orientato piuttosto al sostegno. Con questa mescolanza di età riusciamo a far sì che le persone più grandi possano e debbano esercitare anche un ruolo di modelli naturali per i più giovani, e viceversa la vivacità e l'intraprendenza dei più giovani portano allegria e variazione.*





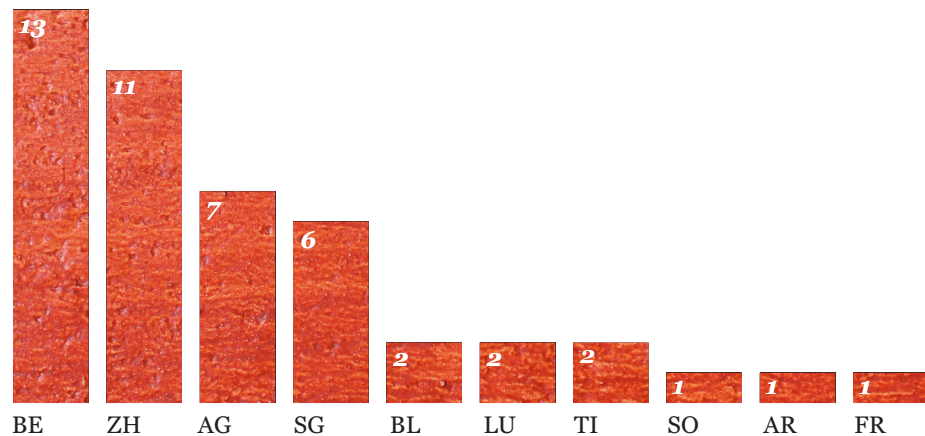
## Aus welchen Kantonen kommen eure BewohnerInnen?

Unsere BewohnerInnen kommen mehrheitlich aus der Deutschschweiz und benötigen eine Distanz zur bisherigen Situation (Distanzprojekt). Seit einem Jahr sind auch zwei TessinerInnen bei uns: dies freut uns besonders.

## Da dove provengono i nostri abitanti?

*I nostri ospiti provengono soprattutto dalla Svizzera tedesca e necessitano di una certa distanza dalla situazione, dove si trovavano finora (progetto di distanza). Da un anno abitano presso di noi anche due ticinesi: questo ci rallegra in modo particolare.*

**Die Aufteilung nach Herkunftskanton (2004-2014)**  
*La suddivisione secondo i cantoni di provenienza (2004 - 2014)*





## Welche Zielgruppe hat wie viele BewohnerInnen und wie lange bleiben diese bei euch?

Zwischen 2004 und 2014 haben wir total 46 Jugendliche und junge Erwachsene in der Fattoria betreut, begleitet, unterrichtet oder ausgebildet.

### ● Schul- und Lehrabschlüsse

Von 31 eingetretenen Jugendlichen traten 6 während der Probezeit wieder aus. Von den 25 Jugendlichen besuchten 23 die interne Schule, 1 Jugendliche die externe Schule und 1 Jugendlicher absolvierte eine externe Gärtnerlehre. Von den 23 intern unterrichteten SchülerInnen erreichten 17 SchülerInnen einen regulären Schulabschluss (3 Sonder-, 9 Real-, 11 Sekundarstufe). Von diesen fanden alle eine nachfolgende Berufslehre. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer betrug 24 Monate.

## Quale gruppo di utenti è composto di quanti abitanti?

Tra il 2004 e il 2014 ci siamo complessivamente occupati di 46 adolescenti e giovani adulti, li abbiamo accompagnati, istruiti e formati.

### ● Conclusioni scolastiche e di apprendistato:

Dei 25 minorenni, 23 hanno frequentato la scuola interna, 1 ha frequentato la scuola esterna e 1 giovane ha fatto un apprendistato esterno di giardiniere. Dei 23 allievi interni 17 allievi hanno conseguito una licenza scolastica regolare (3 livello scuola speciale, 9 livello scuola di avviamento pratico e 11 livello scuola secondaria). Tutti loro hanno poi trovato un posto di apprendistato.

### ● IV-SVA / AI-IAS

Im Auftrag der IV führten wir 8 Berufsabklärungen durch. 7 Jugendliche betreuten wir während ihrer IV-gestützten Lehre (4 interne, 3 externe; davon schlossen 2 mit Berufsmatura ab). Da wir grosses Gewicht legen auf das Schaffen und Leben von Beziehungen, beträgt die Mindestaufenthaltsdauer ein Jahr. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer in dieser Zielgruppe betrug 32 Monate.

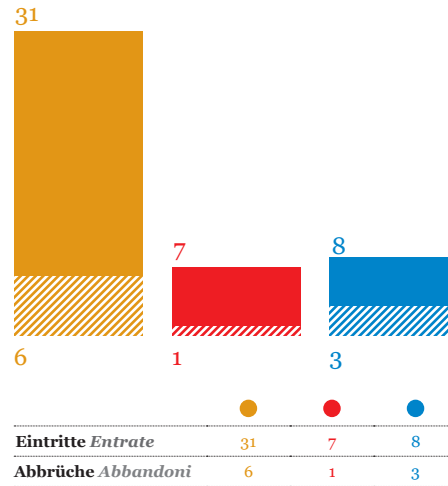
### ● Erwachsene mit IV-Anerkennung (IVSE-B)

In der Zielgruppe der „Erwachsenen mit psychiatrischen Diagnosen“, die in der Regel nach einem Aufenthalt in einer psychiatrischen Klinik zu uns kommen, begleiteten wir 7 junge Erwachsene im Alter von 18 bis 30 Jahren. Dabei gab es einen Abbruch nach 10 Mt. mit Rückkehr in die Psychiatrische Klinik. Die anderen 6 jungen Erwachsenen verbrachten durchschnittlich 31 Monate in der Fattoria.

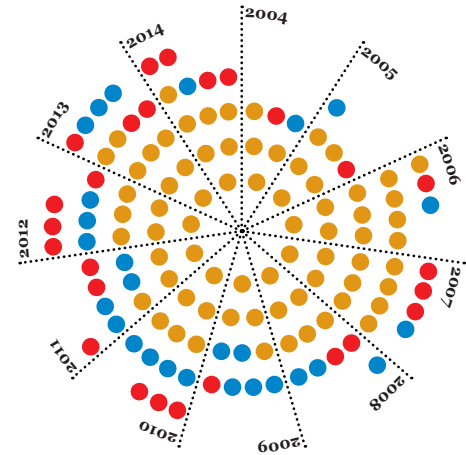
### ● IV-SVA / AI-IAS

Su incarico dell'AI abbiamo svolto 6 chiarimenti professionali. Abbiamo seguito 7 minorenni durante il loro apprendistato basato sull'AI (4 interni, 3 esterni: 2 di loro hanno ottenuto la maturità professionale, 1 ha abbandonato l'apprendistato. Siccome attribuiamo grande importanza all'istaurarsi di relazioni e alla necessità di viverle, la durata minima di permanenza è di un anno.

### Eintritte - Abbrüche Entrate - Abbandoni



### BewohnerInnen pro Zielgruppe / Jahr: Abitanti per gruppo, utente/ anno:



	●	●	●	Total Totale
2004	4	1	1	6
2005	5	1	1	7
2006	11	1	1	11
2007	10	3	1	14
2008	6	2	3	11
2009	4	1	5	10
2010	5	3	5	13
2011	4	3	4	11
2012	5	3	3	11
2013	8	3	3	14
2014	7	4	1	12



## Was ist bei euch denn besonders oder anders als in anderen Institutionen?

### Leo

„Mir gefällt der Tagesrhythmus, das Klima, die Vielseitigkeit. Die Mitarbeitenden sind nett und mir gefällt die Durchmischung der BewohnerInnen. Die Unterrichtsthemen sind spannend! Im Vergleich zu anderen Institutionen fühlt man sich freier, man fühlt sich besser zu Hause. Die Rituale gefallen mir: das Pizza essen jeden zweiten Freitag, die Lager, die Verabschiedung mit dem Bäumchen pflanzen, das Sommerfest und die Ausflüge. Die Tiere haben für die meisten Menschen hier eine wohltuende Wirkung!

Wenn ich in der Freizeit etwas Neues lernen möchte, kann ich mich jederzeit an einen Mitarbeiter wenden: Themen waren Grafik, Garten, Holz, Kochen, Informatik.“

## Che cosa è speciale o diverso presso di voi rispetto alle altre istituzioni?

„Mi piace il ritmo della giornata, il clima, la poliedricità. I collaboratori sono gentili e mi piace la mescolanza degli abitanti. I temi dell'insegnamento sono avvincenti! Rispetto ad altre istituzioni ci si sente più liberi, ci si sente più a casa. Mi piacciono i rituali: ogni due venerdì mangiare la pizza, le colonie, il commiato con la messa a dimora di un alberello, la festa estiva e le gite. Gli animali qui hanno un effetto benefico sulla maggior parte delle persone!

Quando voglio imparare qualcosa di nuovo nel tempo libero, posso rivolgermi in ogni momento a uno dei collaboratori. Questi i temi: grafica, giardino, legno, cucina, informatica“

## Joy

„Im Heim, wo ich früher war, waren die Regeln sehr streng, und wenn man etwas falsch gemacht hatte, konnte man am Wochenende nicht nach Hause gehen – hier ist das anders. Ich finde es etwas sehr Besonderes, dass allen Jugendlichen eine Chance gegeben wird, dass verschiedene Jugendliche zusammen wohnen, dass es nie richtig eskaliert und die Gruppen fast immer harmonieren. Vor allem, wenn neue Jugendliche in eine Institution kommen, kann es vorkommen, dass diese es sehr schwer haben in die Gruppe aufgenommen zu werden – dies ist bei uns nicht so.“

*„Nell’istituto dove stavo prima le regole erano molto severe e se si sbagliava qualcosa, il weekend non si poteva andare a casa – qui è diverso. Trovo che sia una cosa speciale dare una chance a tutti i giovani, il fatto che diversi giovani abitino insieme, o che non vi sia mai una vera escalation e che i gruppi funzionino quasi sempre armonicamente. Soprattutto quando nuovi giovani arrivano in un’istituzione può capitare che per loro sia molto difficile venire accolti nel gruppo – ecco, questo qui da noi non capita.“*



Leo & Castello Serravalle



## Melenija

„Man hat sehr viele Möglichkeiten, wie man seine Freizeit gestaltet. Ich finde die Schule besonders, weil man hier mit wenig Druck arbeitet. Ich habe schon sehr viele Sachen mit Tieren gemacht, wie zum Beispiel Küken ausbrüten und hüten, mit Syra, dem Hund, laufen gehen und sie hüten, reiten bei der Barbara und bei Nina sehr viel lernen können über Parelli! Das sind für mich die besonderen Möglichkeiten, die man in einer Geschlossenen nicht machen kann. Wenn man sich anstrengt und eine bisschen mithilft, hat man hier immer die Chance mit zu entscheiden, wie man Sachen gestaltet.«

*„Qui abbiamo tante possibilità per organizzarci il tempo libero. Trovo speciale la scuola, perché qui si lavora con poca pressione. Ho già fatto tante cose con animali, come per esempio seguire la covata e curare i pulcini, andare a camminare con il cane Syra, andando a cavallo dalla Barbara e da Nina ho potuto imparare molto sul metodo Parelli! Queste per me sono le possibilità speciali che non si hanno in un istituto chiuso. Quando ci si sforza un po' e si dà un piccolo aiuto, qui si ha sempre la possibilità di partecipare nel decidere come fare le cose.“*



Melenija & Dolly



Anina &amp; Lago Maggiore

### Jean-Jaques

«In der Fattoria Gerbione kann man sich individuell verhalten und entfalten. Es gibt keine strikten Linien, denen sich alle anpassen müssen. Natürlich hat man gewisse Normen zu erfüllen, was z. B. Schule oder Drogenkonsum angeht. Ansonsten kann man aber seine Interessen frei äussern und seinen Tagesablauf auch nach diesen gestalten.

Man geht mit den Jugendlichen offen und ehrlich um – es gibt keine bürokratische Ordnung, in der der Heimleiter Befehle von oben hinab transportiert, sondern man diskutiert mit allen auf Augenhöhe. Es wird einem auch klar gemacht, dass man jederzeit gehen könne, das heisst im Endeffekt: der Wille, in der Fattoria Gerbione zu sein, muss aus Selbstinitiative entstehen!»

*Nella Fattoria Gerbione ci si può comportare e sviluppare in maniera individuale. Non esistono direttive rigide alle quali tutti si devono attenere. Chiaramente bisogna sottostare a certe regole, per quanto riguarda per esempio la scuola e il consumo di droghe. Per il resto però si possono manifestare liberamente i propri interessi e organizzare*

*anche le giornate in conseguenza. Ci si comporta in maniera aperta e corretta con noi giovani – non esiste un iter burocratico, dove il direttore dell'istituto cala i suoi ordini dall'alto, ma si discute con tutti allo stesso livello. E' un fatto chiaro a ciascuno che si può lasciare la Fattoria in ogni momento, cosa che in definitiva significa: la volontà di stare alla Fattoria Gerbione deve nascere dalla propria decisione!»*



## Wie wird die Betreuungs- qualität gewährleistet?

Intensive Zusammenarbeit mit unseren Psychiatern, Team- und Fallsupervision und externe Weiterbildungen unterstützen uns in unserer Arbeit und garantieren unsere hohe Qualität.

### **Beispiel 1:** **Beratung und Abklärung** **Bruno Weber**

**Schule:** Während der Schnupperzeit führen wir mit allen SchülerInnen eine schulische Abklärung durch. Aufgrund der Resultate können wir eine schulische Einschätzung vornehmen und mit den Jugendlichen ihre Zielsetzungen und den dafür nötigen Zeitrahmen besprechen. (Meistens wollen diese Jugendlichen nach einem längeren Schulunterbruch bei uns einen regulären Schulabschluss erreichen).

## *Come viene garantita la qualità dell'assistenza?*

*Una collaborazione intensa con i nostri psichiatri, formazioni continue del team, la supervisione sui casi e gli aggiornamenti professionali ci sostengono nel nostro lavoro e ne garantiscono l'elevata qualità.*

### *Esempio 1:* *Consulenza e chiarimento* *Bruno Weber*

*Scuola:* Durante il periodo di prova svolgiamo con tutti gli allievi un chiarimento scolastico. In base ai risultati possiamo fare una valutazione scolastica e discutere con i giovani dei loro obiettivi e del tempo necessario per raggiungerli (di solito i giovani vogliono ottenere una regolare licenza scolastica dopo un'interruzione prolungata della scuola).



**Berufsabklärung:** Ich biete unseren BewohnerInnen eine testdiagnostische Berufsabklärung an: die Resultate dieser Eignungs-, Neigungs-, Begabungs- und Interessentests können ihnen bei ihrer Berufsfindung zusätzliche Varianten oder auch Sicherheit liefern.

**Persönlichkeits- und Intelligenzabklärung:** Bei Fragestellungen zu Stärken und Schwächen der Persönlichkeit oder bei Fragen nach der Eignung für weiterführende Schulen führe ich mit den BewohnerInnen spezifische Persönlichkeitstests, Potential- oder Intelligenzabklärungen und Leistungstests durch.

**Chiarimento professionale:** *Offro ai nostri abitanti un chiarimento professionale basato su test diagnostici: i risultati di questi test che riguardano idoneità, attitudine, talento e interessi possono mostrare loro ulteriori varianti o infondere loro sicurezza al momento della scelta professionale.*

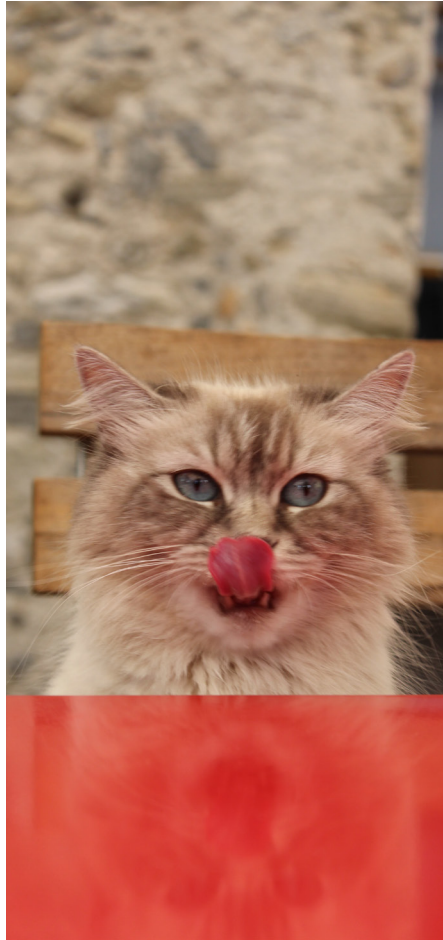
**Chiarimenti riguardanti personalità e intelligenza:** *Per quanto riguarda la questione dei punti forti e dei punti deboli della personalità oppure in caso di domande circa l'idoneità per scuole superiori effettuo con gli abitanti degli specifici test di personalità, di chiarimento del potenziale oppure test di intelligenza o di prestazione.*

Ein Test führt immer zu einem Ergebnis.  
Un test porta sempre a un risultato.





Muffin I.



Olga



Sira

**Beispiel 2:****Anteil an ausgebildetem Fachpersonal**

In den vergangenen Jahren haben wir in der Regel mit einem Anteil von 80 bis 95% professionellem Fachpersonal gearbeitet. Dieser Anteil ist weit über dem gesetzlich vorgeschriebenen Prozentsatz. Zudem gewährleistet der unterdurchschnittliche Personalwechsel im Betreuungsbereich eine hohe Beziehungskonstanz.

**Esempio 2:****Quota del personale****professionalmente qualificato**

*Negli anni passati abbiamo lavorato di regola con una quota dall'80 al 95% di personale professionalmente qualificato. Questa quota supera di molto la percentuale prescritta dalla legge. Inoltre il ricambio del personale, sotto la media, garantisce un'alta costanza relazionale nell'ambito dell'assistenza.*

Unsere tierischen Therapeuten.  
Anche animali possono  
fungere da terapisti.

**Beispiel 3:****Externe Therapiestunde****Dr. Giampiero Enderli, Locarno**

„(Psycho-)Therapie: machen das nicht ausschliesslich Therapeuten mit anerkannter Ausbildung in Verfahren, die Krankes in leidenden Menschen gesund oder zumindest erträglicher zu machen vermögen, und zwar in einem gesetzlich klar geregelten Kontext? Macht man in der Fattoria mit ihrer nicht explizit therapeutischen Ausrichtung nun wirklich Therapie? Ich meine: ja! Aber nicht einfach zu zweien zwischen einem allwissenden Therapeuten und einem Klienten, sondern in erweiterter und deshalb oft wirksamerer Form: nämlich wenn, im Austausch mit anerkannten externen Therapeuten, in einer unter sich und mit aussen kommunizierenden Betreuer- und Begleitergruppe die Lebenserfahrung jedes Einzelnen, seine erzieherischen und praktischen Fähigkeiten und das Therapiewissen zu einem therapeutisch wirkenden Kraftfeld zusammenfliessen.

Und gerade das findet in der Fattoria statt und hat auch oft seine - die BewohnerInnen zur aktiven Mitarbeit motivierende - Heilwirkung bewiesen.“

**Esempio 3:****Ora di terapia esterna presso il****dott. Giampiero Enderli, Locarno**

„(Psico-)terapia: non viene fatta esclusivamente da terapeuti con formazione riconosciuta in trattamenti che riescono a sanare la parte malata della persona sofferente, o a renderla almeno più sopportabile, e ciò in un contesto chiaramente regolamentato dalla legge? E' veramente terapia quanto si fa nella Fattoria, che non ha un orientamento esplicitamente terapeutico? Io dico: sì! Non una terapia a due, tra un terapeuta onnisciente e un cliente, ma piuttosto in una forma allargata e quindi spesso più efficace: cioè quando un gruppo di assistenti e accompagnatori che comunica al proprio interno e con terapeuti esterni riconosciuti, oltre all'esperienza di vita di ciascuno di loro, le loro capacità educative e pratiche e le loro nozioni terapeutiche, tutto confluisce in un campo di forza che ha un effetto terapeutico.

Ed è proprio questo che accade nella Fattoria e che - motivando gli abitanti alla collaborazione attiva - ha spesso dimostrato la sua efficace curativa.“



## Wann ist ein Aufenthalt bei euch gelungen?

Diese drei Auszüge aus Abschlussberichten zeigen eindrücklich wie der Aufenthalt erlebt worden ist:

### M., (26) ♂

„Ich bin nun sehr selbständig: Jeweils von Montag bis Mittwoch arbeite ich in einem externen Gartenbaubetrieb, wo ich interessante Arbeit habe: Sträucher schneiden, Wegpflege und auch kleinere Büroarbeiten. Man schätzt mich im Betrieb und ich erhalte sehr gute Rückmeldungen. Ich sei zuverlässig und könne exakt arbeiten. In der Fattoria Gerbione organisiere ich mich mit meinen MitbewohnerInnen selber beim Kochen und Putzen. Bruno hat mit mir mehrmals Neigungs- und Interessentests durchgeführt: ich weiss nun, dass meine Begabungen vielfältig sind und meine Intelligenz gut ist. Ich kann nun für mich eine berufliche Perspektive entwickeln!“

## Quando la permanenza presso di voi è riuscita?

Questi tre estratti dai rapporti conclusivi mostrano in maniera convincente come è stata vissuta la permanenza :

„Ora sono molto indipendente: dal lunedì al mercoledì lavoro in una impresa esterna di costruzione giardini, dove ho un lavoro interessante: tagliare siepi, curo sentieri e faccio anche piccoli lavori d'ufficio. Mi apprezzano nell'azienda e ricevo feedback molto positivi: dicono che sono molto affidabile e che lavoro in maniera molto precisa. Nella Fattoria Gerbione mi organizzo autonomamente assieme ai miei coabitanti per quanto riguarda la cucina e le pulizie. Bruno ha fatto con me diversi test attitudinali e sui miei interessi: ora so che le mie doti sono molteplici e che ho una buona intelligenza. Adesso posso sviluppare una prospettiva professionale personale“



● S., (20) ♂

„Ich bin jetzt bereit für eine Attestlehre mit begleitender Berufsschule. Ich möchte eine Stelle im Tessin, da ich so weiterhin die Unterstützung durch die FG habe. Die Berufsschule muss ich in der Deutschschweiz besuchen, da ich auf Unterricht in deutscher Sprache angewiesen bin. Ich habe mich in meiner externen Wohnung sehr gut organisiert. THC-Konsum ist kein Thema mehr.“

*„Ora sono pronto per una formazione pratica accompagnata da scuola professionale. Vorrei un posto in Ticino, in modo da continuare a usufruire del sostegno della Fattoria Gerbione. Devo frequentare la scuola professionale nella Svizzera tedesca, perché ho bisogno di seguire le lezioni in lingua tedesca. Mi sono organizzato benissimo nel mio appartamento esterno. Il consumo di THC non è più un tema“.*

● A., (19) ♂

„Ich habe den Schulstoff der neunten Klasse erledigt, ich kann jetzt telefonieren, organisieren, einkaufen, unter die Leute gehen, in eine Menschenmenge gehen, mich in grossen Städten wohl fühlen. Ich habe wieder Freude am Wandern, am Draussen Sein, am Zelten und am Opern besuchen. Alle Sachen, die ich als Kind gerne gemacht habe, konnte ich wieder neu entdecken. Ich bin stolz, Nichtraucherin zu sein und etwas durchziehen zu können, bin dadurch auch weniger egoistisch. Ich bin erwachsen geworden und vernünftig. Ich habe gelernt „nein“ zu sagen und lasse mich nicht mehr so hereinsaugen von leidenden Leuten. Früher lenkte ich meine eigenen Probleme ab, indem ich die Probleme der andern zu lösen versuchte, das ist mir jetzt bewusst geworden. Ich habe jetzt einen stabilen Freundeskreis. Auch meine Familie bedeutet mit etwas. Mein Freund tut mir gut. Auch er gehört zur Familie.“

*Ho concluso le materie scolastiche della nona classe, posso telefonare, organizzarmi, fare la spesa, uscire, trovarmi in mezzo a tanta gente, sentirmi a mio agio in città grandi. Ho di nuovo piacere a fare escursioni, a stare nella natura, a fare campeggio e ad andare all'Opera. Tutte le cose che ho amato da bambina sono riuscite a riscoprirle. Sono fiera di essere non-fumatrice e di riuscire a portare a termine qualcosa, perciò sono anche meno egoista. Sono diventata adulta e ragionevole. Ho imparato a dire „no“ e non mi lascio più coinvolgere tanto facilmente da persone che soffrono. In passato ho trascurato i miei propri problemi occupandomi a cercare di risolvere i problemi altrui, ora me ne sono resa conto. Adesso ho una cerchia stabile di amici; anche la mia famiglia significa qualcosa per me. Il mio amico mi fa bene. Anche lui è parte della famiglia“.*

# 10

## **Was für Leute arbeiten bei euch?**

Das beste Konzept wäre ohne ein engagiertes, risikofreudiges und motiviertes Team wirkungslos: unser Team ist vielfältig sowohl in den Ausbildungen als auch in den Interessen, Ressourcen und Fähigkeiten.

## *Che tipo di persone lavora da voi?*

*Il migliore concetto sarebbe inefficace senza un team molto impegnato e disposto al rischio. Il nostro team è variato sia per quanto riguarda le formazioni, sia per interessi, risorse e abilità.*



Team Fattoria Gerbione 2014/15

**Spenden 2014***Donazioni***> Fr. 300.-**

Lisa Hirt, Jegenstorf

**> Fr. 200.-**

Helene Altenburger, Bern; Elisabeth Appert, Wetzikon; Daniela Brunner, Ins;

**> Fr. 100.-**

Heinrich Burgunder, Mergoscia; Giam-piero und Eva Enderli, Locarno; Dr. W.M.R. Harsch, Bern; Erika Kestenholz, Steffisburg; Irene Lüscher, Contra; Kathrin Tarelli, Ins;

**> Fr. 50.-**

Linda und Gianni Cima-Vairora, Tenero; Manuela Corda-Güller, Gordola; Mario Foiada, Tenero; Miro Künzle, Locarno; Andrea und Dorothee Malär, Vinelz; Antonia und Hans-Jürg Schlup, Zollikofen; Fred und Lisbeth Stettler-Stöckli, Herzogenbuchsee; Jack Walker, Rorschacherberg; Frieda Weber, Lützelflüh-Goldbach; Claude Wehrli, Ins; Willi Wittmer, Ins;

Anfangssaldo Spendenkonto per 01.01.2014. .... **Fr. 4'973.11**

*Saldo conto donazioni*

Einnahmen Jahresbeiträge und Spenden, Zinsen ..... **Fr. 3'801.17**

*Entrate (quote sociali, donazioni, interessi)*

Ausgaben für Aktivitäten, Anschaffungen und Spesen ..... **Fr.4'796.95**

*Spese (attività, acquisti e spese varie)*

Saldo per 31.12.2014. .... **Fr.3'977.33**

*Saldo conto donazioni*

Die Fattoria Gerbione hat mit den Spenden unter anderem folgende Aktivitäten finanziert:

- Fattoria-Tor-schmieden mit Martin Knerner
- Brutmaschine und Heizplatte für Kükenaufzucht
- Weihnachtsmarkt Locarno und Wichteln BewohnerInnen
- Eintritte in den Zirkus Knie in Locarno

**Herzlichen Dank allen, die uns im Jahre 2014 wieder mit Spenden unterstützt haben!**

*Con le donazioni la Fattoria Gerbione ha finanziato i seguenti progetti:*

- Saldare il cancello d'entrata della Fattoria, mit/con Martin Knerner
- *Apparecchio d'incubazione e piastra riscaldante per l'allevamento di pulcini*
- *Mercatino di natale Locarno*
- *Entrata al circo Knie a Locarno*

***Un grazie di cuore a tutti che ci hanno sostenuto durante l'anno 2014!***



## Bilanz per Bilancio per 31.12.2014

### AKTIVEN ATTIVI

#### Umlaufvermögen *Sostanza circolante*

Flüssige Mittel <i>Mezzi liquidi</i>	39'733
Forderungen Lieferung <i>Crediti da forniture</i>	80'802
Übrige kurzfristige Forderungen <i>Altri crediti a breve termine</i>	3'457
Aktive Rechnungsabgrenzung <i>Ratei e risconti attivi</i>	2'501
<b>Total Umlaufvermögen <i>Totale sostanza circolante</i></b>	<b>126'493</b>

<b>Anlagevermögen <i>Attivo fisso</i></b>	<b>Attivo fisso</b>
Mobile Sachanlagen <i>Immobiliizzazioni materiali mobiliari</i>	11'600
Total Anlagevermögen <i>Totale attivo fisso</i>	11'600
<b>Total Aktiven <i>Totale Attivi</i></b>	<b>138'093</b>

### PASSIVEN PASSIVI

#### Fremdkapital (Schulden) *Capitale di terzi*

Verbindlichkeiten Lieferungen <i>Debiti per forniture</i>	9'681
Andere kurzfristige Verbindlichkeiten <i>Altri debiti a breve termine</i>	12'087
Passive Rechnungsabgrenzungen <i>Ratei e risconti passivi</i>	9'668
Rückstellungen <i>Accantonamenti</i>	4'000
Total kurzfristiges Fremdkapital <i>Totale capitale di terzi a c't</i>	35'436
Darlehen nahestehende Personen <i>Prestiti da persone correlate</i>	100'000
Total langfristiges Fremdkapital <i>Totale capitale di terzi a l't</i>	100'000
<b>Total Fremdkapital <i>Totale capitale di terzi</i></b>	<b>135'436</b>

#### EIGENKAPITAL (REINVERMÖGEN) *CAPITALE PROPRIO*

Gewinn/Verlustvortrag <i>Utili/-perdite riportate</i>	-23'802
Jahresgewinn/verlust <i>Utile/-perdita d'esercizio</i>	26'459
Total Eigenkapital <i>Totale capitale proprio</i>	2'657
<b>Total Passiven <i>Totale Passivi</i></b>	<b>138'093</b>

## Erfolgsrechnung Conti Economici 2014

### Betriebsertrag *Ricavi*

Schul- und Kostgelderträge <i>Ricavi da insegnamento e copertura costi</i>	780'318
Dienstleistungen an Betreute <i>Ricavi da servizi</i>	264'932
Mitgliederbeiträge un Spenden <i>Quote sociali e donazioni</i>	3'872
Übrige Ertäge <i>Ricavi diversi</i>	16'684

### Betriebsaufwand *Costi diretti*

DL-, Material- und Warenaufwand <i>Costi per il materiali e servizi</i>	-58'599
<b>Bruttoergebnis I <i>Utile lordo I</i></b>	<b>1'007'207</b>

### Lohnaufwand *Salari*

Sozialversicherungsaufwand <i>Oneri sociali</i>	-87'304
Übriger Personalaufwand <i>Altri costi del personale</i>	-6'691
Dienstleistungen Dritter <i>Consulenze da terzi</i>	-3'180
<b>Bruttoergebnis II <i>Utile lordo II</i></b>	<b>300'274</b>

### Mietaufwand (Raumaufwand) *Costi dei locali*

Unterhalt, Reparatur, Ersatz URE <i>Manutenzioni, riparazioni e sostituzioni</i>	-19'367
Fahrzeugaufwand <i>Costi auto e di trasporto</i>	-5'337
(Sach-)Versicherungen <i>Assicurazioni cose, contributi, tasse</i>	-564
Energie- und Entsorgungsaufwand <i>Costi energia e smaltimento</i>	-21'115
Verwaltungs- und Informatikaufwand <i>Costi amministrativi ed informatici</i>	-30'501
Werbeaufwand <i>Costi pubblicitari</i>	-905
Übriger Betriebsaufwand <i>Altri costi d'esercizio</i>	-46'616
<b>EBITDA <i>EBITDA</i></b>	<b>37'869</b>

Abschr'/Impair' Sachanlagen <i>Ammortamenti sostanza fissa</i>	-8'354
<b>EBIT <i>EBIT</i></b>	<b>29'515</b>

Zins/Finanzaufwand <i>Costi finanziari</i>	-3'075
Zins/Finanzertrag <i>Ricavi finanziari</i>	19

<b>Jahresgewinn/-Verlust <i>Utile/-Perdita d'esercizio</i></b>	<b>26'459</b>
--	---------------

**Impressum**  
*Informazione editoriale*

Trägerschaft  
*Istituzione*

Associazione (Verein) Fattoria Gerbione, 6598 Tenero  
Präsident: Roland Schaad, Locarno; Vizepräsident:  
Giancarlo Cacciamognaga, Locarno; Mitglieder: Katharina  
Gardi, Bern; Eleni Stäheli, Mergoscia; Kurt Bitterli, Brissago

Leitung  
*Dirigenza*

Bruno und Christine Weber

Ärzte  
*Medici*

Dr. med. Stefano Balestra, medicina interna, Tenero  
Dr. med. FMH Mario Foiada, medicina interna, Tenero  
Dr. med. Giampiero Enderli, Psychiater, Locarno  
Dr. med. FMH Liliana Mornaghini, Psychiaterin, Locarno

Supervision  
*Supervisione*

Dr. med. Hartwig Volbehr, Fallsupervision, Brissago  
Christa Robinson, psicoterapeuta ASP, Brissago

Spendenkonto  
*Conto donazioni*

Verein Fattoria Gerbione  
CS Locarno, PC-Konto: 80-500-4, Kt.-Nr. 392581-21-3,  
“Spendenkonto”  
IBAN: CH78 0483 5039 2581 2100 3

Revisionsstelle  
*Ufficio di revisione*

Manzolini-Pedretti & Partners SA, Sig. Tito Pedretti, Esperto  
Contrablile Dipl. Fed., 6901 Lugano

Redaktion  
*Redazione*  
Gestaltung, Fotos  
*Impostazione, foto*  
Druck  
*Stampa*

Christine Weber

Christian Korherr

Tipografia Stazione SA, 6601 Locarno





Fattoria Gerbione  
Via S. Nicolao 32  
6598 Tenero  
Tel.: 0041 91 745 31 31  
Fax: 0041 91 745 29 39  
[info@fattoriagerbione.ch](mailto:info@fattoriagerbione.ch)  
[www.fattoriagerbione.ch](http://www.fattoriagerbione.ch)